

The representative of Ecuador agreed with the French and other delegations as to the need for giving the proposed resolution a legal basis. He therefore suggested that the Chairman, the Rapporteur and the Argentine representative should prepare a definite text with those considerations in mind. He also suggested that, meanwhile, copies of the charter of the Organization of American States should be distributed to members of the Committee.

Mr. SPIROPOULOS (Greece), taking up the points made by the representative of Haiti, considered that the General Assembly was quite free to issue such invitations as it thought proper.

In his opinion, the text of the proposal should contain only a plain invitation; the establishment of general rules, which might give rise to a discussion of substance, should be avoided. It would therefore be advisable to reject the amendment suggested by the representative of Iran. On the other hand, the proposal of the French representative to omit any reference to the precedent established at Bogota, would help to give the resolution the courteous nature of a personal invitation, which had been the intention of the Argentine delegation. He recalled that during the twenty years of its existence, the League of Nations had never established a general rule regarding the attendance of observers at the meetings of its organs.

The meeting rose at 1 p.m.

## SEVENTY-FIRST MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,  
on Monday, 11 October 1948, at 3.15 p.m.*

*Chairman:* Mr. R. J. ALFARO (Panama).

### 14. Continuation of the discussion on the permanent invitation to the Secretary-General of the Organization of American States to be present at the sessions of the General Assembly [A/594]

Mr. PROCHAZKA (Czechoslovakia) disclaimed any feelings of ill-will towards the Organization of American States, but maintained that the invitation proposed by Argentina would be contrary to the letter and the spirit of the Charter. That document contained definite rules as to membership of and representation in the United Nations Organization.

It followed from Article 2, paragraph 1, and from Articles 3 and 4, that only States and not groups of States could be represented at the General Assembly on the basis of the sovereign equality of all the Members.

Article 52 did indeed recognize the existence of regional agencies, but none of the Articles in Chapter VIII provided for the representation of such agencies. Nor could Articles 57 and 63 be adduced; the Organization of American States was not a specialized agency, lacking as it did the dual characteristics of universality and specialization which, by definition, were proper to that type of institution.

There could be no derogation from the fundamental principles of the Charter out of concern

Le représentant de l'Equateur est d'accord avec les délégations de la France et d'autres pays sur la nécessité de donner une base juridique à la résolution projetée et il suggère, en conséquence, qu'un texte définitif, s'inspirant de ces considérations, soit rédigé par le Président, le Rapporteur et le représentant de l'Argentine. Il suggère qu'entre temps, des exemplaires de la charte de l'Organisation des Etats américains soient distribués aux membres de la Commission.

M. SPIROPOULOS (Grèce), reprenant l'argumentation du représentant d'Haïti, estime que l'Assemblée générale est parfaitement libre de faire telles invitations qui lui paraissent convenables.

Il est d'avis que le texte de la proposition ne doit contenir qu'une simple invitation et qu'il faut éviter de fixer, à cet égard, des règles générales qui entraîneraient une discussion de fond. C'est pourquoi il serait préférable de rejeter l'amendement du représentant de l'Iran. En revanche, la proposition du représentant de la France tendant à supprimer la référence au précédent de Bogota contribuerait à donner à la résolution un caractère courtois d'invitation personnelle qui était dans l'intention de la délégation de l'Argentine. Il rappelle que la Société des Nations, dans les vingt ans de son existence, n'a jamais établi de règle générale concernant des observateurs assistant aux réunions de ses organes.

La séance est levée à 13 heures.

## SOIXANTE ET ONZIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,  
le lundi, 11 octobre 1948, à 15 h. 15.*

*Président:* M. R. J. ALFARO (Panama).

### 14. Suite de la discussion sur l'invitation permanente à adresser au Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains, le priant d'assister aux sessions de l'Assemblée générale [A/594]

M. PROCHAZKA (Tchécoslovaquie) se défend de toute hostilité à l'égard de l'Organisation des Etats américains, mais soutient que l'invitation proposée par l'Argentine serait contraire à la lettre et à l'esprit de la Charte. Celle-ci contient des dispositions précises quant à la qualité des Membres et quant à leur mode de représentation au sein de l'Organisation.

Du texte du paragraphe 1 de l'Article 2 et des Articles 3 et 4, il résulte que seuls des Etats et non des groupes d'Etats peuvent être représentés à l'Assemblée générale, sous le signe de l'égalité souveraine de tous les Membres.

Certes, l'Article 52 admet l'existence d'organismes régionaux, mais aucun des Articles du Chapitre VIII ne prévoit leur représentation à l'Assemblée générale. Les Articles 57 et 63 ne sauraient non plus être invoqués, car l'Organisation des Etats américains n'est pas une institution spécialisée: elle ne réunit pas en effet les caractères d'universalité et de spécialisation qui définissent ce genre d'institution.

Le souci de la courtoisie internationale ne doit pas porter atteinte aux principes de base de la

for international courtesy; the Charter did not allow States to have collective representation at the Assembly in addition to their individual representation.

It had been argued that anything that was not forbidden was permissible. That was solely a principle of criminal law and could not be applied to the case in point.

The Charter was a uniform and co-ordinated code based on certain principles, of which one concerned the representation of Members. It was not permissible to modify the Charter on that point, for that would ultimately lead to a charter wholly different from the one drawn up at San Francisco.

For that reason the delegation of Czechoslovakia would vote against the proposal.

Mr. PARMINTER (Union of South Africa) shared the opinion that it was important, for the sake of the common good, to establish close contact between the United Nations Organization and the Organization of American States, which had given ample proof that the maintenance of peace was its cardinal aim.

Mr. BUSTOS FIERRO (Argentina) said that the comments made upon his proposal fell into two categories.

Certain delegations maintained that it had no legal basis. Certainly it could not be justified by Articles 57 and 63 of the Charter, which dealt with specialized agencies; it was, however, based on Articles 52 and 53, which were concerned with regional agencies. According to the terms of Article 52, the Security Council was required to encourage the development of pacific settlement of local disputes by such regional agencies on the explicit understanding that the activities of the latter had an identical aim with the United Nations Organization, namely, the maintenance of peace. It was impossible, therefore, to dispute the fact that those agencies were legal entities.

Moreover, Article 53 specified that the Security Council should utilize those regional agencies for the application of enforcement action taken under its authority. Was that not sufficient indication that the regional agency was a body which had its own part to play within the framework of the Charter? Thus it was from the Charter itself that the Argentine proposal derived its complete legal justification.

Acting upon the suggestion of the representative of Ecuador, the Chairman, the Rapporteur and the representatives of Ecuador and Argentina had drawn up a new text [A/C.6/226] providing that the Secretary-General of the Organization of American States should be invited to be present as an observer at the sessions of the General Assembly. Thus all the difficulties which might arise from the presence of the representative of the Organization of American States within the United Nations Organization were avoided. There was, therefore, no question of new principles or of dual representation, but simply of the presence of the representative of a regional agency, invited by courtesy.

Mr. PÉREZ PERZO (Venezuela) protested against the tendency which had been displayed to give a negative interpretation of the Charter. It had not been possible, at San Francisco, to take into account all the situations which might arise

Charte; celle-ci n'admet pas que certains Etats puissent avoir à l'Assemblée une représentation collective qui s'ajouterait à leur représentation individuelle.

On a prétendu que tout ce qui n'était pas défendu était licite. C'est là uniquement un principe de droit pénal qui ne saurait s'appliquer en la matière.

La Charte est un code homogène et coordonné ayant pour fondement certains principes parmi lesquels figure le mode de représentation des Membres. Il n'est pas permis de la modifier sur ce point, sinon l'on aboutirait à une charte toute différente de celle qui a été établie à San Francisco.

C'est pourquoi la délégation de la Tchécoslovaquie votera contre la proposition.

M. PARMINTER (Union Sud-Africaine) partage l'opinion selon laquelle il importe, pour le bien commun, d'établir un contact étroit entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation des Etats américains qui a suffisamment prouvé que son but essentiel est le maintien de la paix.

M. BUSTOS FIERRO (Argentine) considère que les observations formulées contre sa proposition peuvent être groupées en deux catégories.

Certaines délégations soutiennent qu'elle manque de base légale. Sans nul doute, on ne saurait la justifier par les Articles 57 et 63 de la Charte, qui traitent des institutions spécialisées, mais elle a son fondement dans les Articles 52 et 53, qui traitent des organismes régionaux. Aux termes de l'Article 52, le Conseil de sécurité doit encourager le développement du règlement pacifique des différends d'ordre local par le moyen de ces organismes régionaux, à condition, bien entendu, que l'activité de ces derniers ait le même but que l'activité de l'Organisation des Nations Unies, c'est-à-dire le maintien de la paix. On ne saurait donc contester à ces organismes la personnalité juridique.

Bien mieux, l'Article 53 précise que le Conseil de sécurité utilisera ces organismes régionaux pour l'application des mesures coercitives prises sous son autorité. N'est-ce pas indiquer suffisamment que l'organisme régional est un instrument qui a son rôle à jouer dans le cadre de la Charte? C'est donc dans la Charte elle-même que la proposition de l'Argentine trouve sa pleine justification légale.

Sur la suggestion du représentant de l'Equateur, le Président, le Rapporteur, les représentants de l'Equateur et de l'Argentine ont élaboré un nouveau texte [A/C.6/226] prévoyant que le Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains sera invité à assister en tant qu'observateur aux sessions de l'Assemblée générale. Ainsi sont écartées toutes les difficultés que pourrait provoquer la présence du représentant de l'Organisation des Etats américains au sein de l'Organisation des Nations Unies. Il n'est donc question ni de nouveau principe, ni de dualité de représentation, mais de la simple présence du représentant d'un organisme régional, invité par courtoisie.

M. PÉREZ PERZO (Venezuela) s'élève contre la tendance qui s'est manifestée en faveur d'une interprétation négative de la Charte. Il n'était pas possible, à San-Francisco, d'envisager toutes les situations susceptibles de se produire dans

in the future, and such an invitation should not be opposed on the grounds that the Charter had not expressly provided for it. It sufficed that no text explicitly forbade it. Too much time had been wasted in an endeavour to find a legal basis for a gesture of simple courtesy.

Mr. Pérez Perozo considered that the argument regarding dual representation was unfounded. The Secretary-General of the Organization of American States would not exercise any of the functions of a representative, functions entailing the right to vote and to intervene in the debates. Venezuela was simultaneously a member of the Economic and Social Council and of UNESCO, whose representative attended meetings of the Economic and Social Council and had the right to speak there. Could it therefore be argued that his country enjoyed dual representation on the Economic and Social Council?

The Secretary-General of the Organization of American States would be only a guest of honour, on the same terms as the Secretary-General of the United Nations had been a guest of honour at the Rio de Janeiro and Bogota Conferences. In that connexion the term "observer" in the new text was not, in the opinion of the representative of Venezuela, correct. It was a term applicable to subordinate technical officers appointed by one organization to follow the work of another. That was not the position of the Secretary-General of the Organization of American States. Mr. Pérez Perozo would not, however, insist upon that point.

He recalled that there had been a precedent for the proposed invitation in 1947, when the Secretary-General of the Organization of American States had been present at the second session of the General Assembly; his presence then had aroused no controversy.

The whole question could be reduced to a few points. Chapter VIII officially introduced the principle of regionalism into the Charter; that fact should be interpreted as a reaction against the attitude of hostility which the League of Nations had displayed towards regionalism. The States of Latin America would certainly not agree to repeat the errors of the League in that respect. No one disputed the fact that the Organization of American States was a regional agency. No one questioned the fact that its activities were in conformity with the aims and principles of the United Nations. Its tradition of peaceful settlement went back to 1826, at which date certain Latin-American States had undertaken the conventional obligation to settle by peaceful means any disputes which arose between them.

Since the delegation of Venezuela believed in the importance of promoting relations between the United Nations and regional agencies, when the latter aimed at the maintenance of peace, it would vote for the Argentine proposal as well as for the proposal to invite a representative of the Arab League.

Mr. SPIROPOULOS (Greece), Rapporteur, stated that there had been a meeting that morning between the Chairman, the representatives of Argentina and Ecuador and himself, attended by the Assistant Secretary-General and the Secretary of the Committee, in order to find a formula acceptable to the majority of the delegations. At

l'avenir et l'on ne saurait s'opposer à une telle invitation parce qu'elle n'est pas expressément prévue dans la Charte. Il suffit qu'aucun texte ne l'interdise d'une façon rigoureuse. On n'a perdu que trop de temps à chercher une base juridique à un geste d'élémentaire courtoisie.

M. Pérez Perozo estime mal fondée l'objection selon laquelle il y aurait double représentation. En effet, le Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains n'exercera aucune des fonctions de représentant, lesquelles comportent le droit de voter et d'intervenir dans les délibérations. Le Venezuela est à la fois membre du Conseil économique et social et de l'UNESCO qui, elle aussi, est représentée aux sessions du Conseil économique et social et qui a le droit d'y prendre la parole. Peut-on soutenir que son pays soit ainsi représenté deux fois au sein du Conseil économique et social?

Le Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains ne sera qu'un invité d'honneur, dans les mêmes conditions que le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies l'a été aux Conférences de Rio-de-Janeiro et de Bogota. A cet égard, de l'avis du représentant du Venezuela, le terme "observateur", qui figure dans la nouvelle rédaction, n'est pas le terme propre: il s'applique plutôt à des fonctionnaires techniques subalternes chargés par un organisme de suivre les travaux d'un autre organisme. Ce n'est pas le cas du Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains. Cependant, M. Pérez Perozo n'insiste pas sur ce point.

Il rappelle que l'invitation proposée a un précédent: en 1947, le Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains a assisté à la deuxième session de l'Assemblée générale, sans que sa présence soulève aucune controverse.

Le représentant du Venezuela ramène toute la question aux points suivants: le Chapitre VIII introduit officiellement le régionalisme dans la Charte et il faut y voir une réaction contre l'attitude hostile à son égard qui fut celle de la Société des Nations; les Etats de l'Amérique latine n'accepteraient sans doute pas de renouveler les erreurs de la Société sur ce point. Nul ne conteste à l'Organisation des Etats américains le caractère d'organisme régional. Nul ne met en doute que son activité soit conforme aux buts et aux principes de l'Organisation des Nations Unies: sa tradition pacifique ne remonte-t-elle pas en effet à 1826, date à laquelle certains Etats de l'Amérique latine s'obligeaient déjà par convention à régler pacifiquement tous différends existant entre eux?

Estimant qu'il importe d'encourager les relations de l'Organisation des Nations Unies avec les organismes régionaux, lorsqu'ils ont pour objet le maintien de la paix, la délégation du Venezuela votera en faveur de la proposition de l'Argentine et se prononcera également en faveur de la proposition tendant à inviter un représentant de la Ligue arabe.

M. SPIROPOULOS (Grèce), Rapporteur, expose qu'en vue de trouver une formule de rédaction acceptable pour la plupart des délégations, le Président, les représentants de l'Argentine et de l'Equateur et lui-même se sont réunis dans la matinée, en présence du Secrétaire général adjoint et du Secrétaire de la Commission; au

that meeting the following text [A/C.6/226] had been drafted:

*"The General Assembly*

*"Resolves that the Secretary-General be requested to invite the Secretary-General of the Organization of American States to be present as an observer at the sessions of the General Assembly."*

Mr. INGLIZI (Syria) recalled that the representative of Egypt had submitted an amendment at the 70th meeting; that amendment should be considered first.

Mr. RAAFAT (Egypt) noted that his amendment, the purpose of which was to extend the invitation to other regional agencies, had not met with serious objections. He was prepared, nevertheless, to accept the new text which had just been read out; but he would like to have added to it *in fine* the words: "as a regional agency", in order to indicate that that measure would not give an exclusive privilege to the Organization of American States. If, however, he were given a simple assurance that the precedent would be valid for other regional agencies, the representative of Egypt would vote for the new draft of the Argentine proposal without modification.

Mr. SPIROPOULOS (Grèce), Rapporteur, stated that two amendments had been submitted by the representatives of Iran and Egypt (70th meeting). The new text should satisfy the former. Moreover, the purpose of the new text was to facilitate agreement on the Argentine proposal and to avoid widening the question, which would then have to be considered from a different standpoint.

Mr. GROSS (United States of America) saw no fundamental difference between the text submitted by the Rapporteur and that submitted by the representative of Egypt. By voting for the Argentine proposal, the United States delegation intended to express its recognition, in principle, of the right of the Secretary-General of any other regional organization to the same privilege. The summary record should make it clear that that was the construction to be placed on the decision which the Committee was about to take.

Mr. NORIEGA (Mexique) thought that, after the Rapporteur's explanation and the remarks of the representative of the United States, none of the representatives could be in any doubt as to the significance of the proposal for the other regional agencies.

Mr. MAÚRTUA (Pérou) stressed the peaceful character and indisputable achievements of the Organization of American States. He thought that it deserved more than a courtesy invitation; it was entitled rather to representation in the United Nations. It was very different from the specialized agencies and the non-governmental organizations. Formed as it was of nations bound by geography and history as well as by solidarity and identity of interests, it constituted a legal entity distinct from the individual countries of which it was composed. Co-operation between it and the United Nations could be highly profitable, and should give no offence to the other regional agencies, which would be given similar opportunities.

cours de cette réunion, le nouveau texte suivant [A/C.6/226] a été élaboré:

*"L'Assemblée générale*

*"Décide de demander au Secrétaire général d'inviter le Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains, le priant d'assister aux sessions de l'Assemblée générale en tant qu'observateur."*

M. INGLIZI (Syrie) rappelle que le représentant de l'Egypte avait déposé à la 70<sup>ème</sup> séance un amendement qui devrait être examiné en premier lieu.

M. RAAFAT (Egypte) constate que son amendement tendant à étendre l'invitation à d'autres organismes régionaux n'a pas soulevé d'objection sérieuse. Cependant, il est prêt à accepter le nouveau texte qui vient d'être lu, auquel, toutefois, il préférerait voir ajouter *in fine* le membre de phrase: "en tant qu'organisme régional", afin d'indiquer que cette mesure ne sera pas un privilège exclusif de l'Organisation des Etats américains. Si même il reçoit la simple assurance que ce précédent sera valable pour d'autres organismes régionaux, le représentant de l'Egypte votera la proposition de l'Argentine dans sa nouvelle rédaction, sans aucune modification.

M. SPIROPOULOS (Grèce), Rapporteur, précise que deux amendements ont été déposés par les représentants de l'Iran et de l'Egypte (70<sup>ème</sup> séance). Le nouveau texte devrait donner satisfaction au premier. D'autre part, ce texte a pour but de faciliter l'accord sur la proposition de l'Argentine, en écartant toute extension de la question qui se trouverait alors portée sur un autre plan.

M. GROSS (Etats-Unis d'Amérique) ne voit pas d'opposition réelle entre le texte soumis par le Rapporteur et celui du représentant de l'Egypte, et déclare qu'en votant pour la proposition de l'Argentine, la délégation des Etats-Unis entend reconnaître, en principe, au secrétaire général de tout autre organisme régional le droit au même privilège. Le compte rendu devrait indiquer que telle est l'interprétation de la décision que la Commission va prendre.

M. NORIEGA (Mexique) estime qu'après les explications du Rapporteur et l'intervention du représentant des Etats-Unis il ne peut subsister aucun doute dans l'esprit d'aucun représentant sur la portée du vote de la proposition quant aux autres organismes régionaux.

M. MAÚRTUA (Pérou) insiste sur le caractère pacifique et les réalisations incontestables de l'Organisation des Etats américains, et pense que cette organisation ne mérite pas seulement une invitation de courtoisie, mais qu'elle aurait droit plutôt à une représentation au sein de l'Organisation des Nations Unies. Elle est très différente des institutions spécialisées et des organisations non gouvernementales. Groupement de nations qui rapprochent la géographie et l'histoire, la solidarité et l'identité des intérêts, elle constitue une personne juridique distincte des pays qui la composent. Sa coopération avec l'Organisation des Nations Unies pourrait être très profitable et ne devrait pas porter ombrage aux autres organismes régionaux à qui seraient ouvertes les mêmes possibilités.

The CHAIRMAN noted that the representative of Egypt had implicitly withdrawn his amendment on receiving assurance that the Arab League, as a regional agency whose activities were consistent with the aims and principles of the Charter, would be entitled to the same courtesy at the appropriate time.

With regard to the Iranian representative's amendment, it could be reduced to one point, discussion of which would entail an inquiry as to whether the activity of the Organization of American States was consistent with the aims and principles of the Charter. That would prolong the debate considerably.

Mr. ABDOH (Iran) withdrew his amendment.

Mr. BARTOS (Yugoslavia) pointed out that a drafting committee could be appointed only by the Committee itself and that it derived its authority from the Committee alone. Moreover, it was usual for different points of view to be represented on a committee of that kind. In the case in point, however, no drafting committee had been set up by the Committee, and those opposed to the Argentine proposal had not been allowed to express their views at the meeting on which the Rapporteur had reported.

The CHAIRMAN explained that no drafting committee had in fact been set up, and the reference thereto in the *Journal of the General Assembly* was an error. There had simply been unofficial consultation within a working group in an attempt to find a solution to a problem. Moreover, the representative of Argentina would have been free to alter the rest of his proposal without consulting anyone.

The amended proposal [A/C.6/226] was adopted by 41 votes to 5, with 5 abstentions.

## **15. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]**

### **ARTICLE II (continued)**

Mr. SPIROPOULOS (Greece), Rapporteur, stated that he had drawn up, with the assistance of the Secretariat, a synopsis [A/C.6/225] of the various amendments proposed to the text prepared by the *Ad Hoc* Committee on Genocide.

The CHAIRMAN proposed that the members should consider article II, in accordance with the division established in document A/C.6/225. He asked the Committee to decide first on the following phrase: "In this Convention genocide means any of the following deliberate acts . . ."

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) thought it would be difficult to follow the procedure proposed by the Chairman, as article II did not lend itself to such artificial division. In his opinion the article comprised two parts: the first contained a general definition of genocide, the second listed the acts constituting that crime. The first part contained three ideas which were indissolubly linked and could not be discussed separately. Thus, if the procedure suggested by the Chairman were adopted, every delegation would have to be allowed to express its views on

Le PRÉSIDENT constate que le représentant de l'Égypte a implicitement retiré son amendement après avoir reçu l'assurance que la Ligue arabe, en tant qu'organisme régional dont l'activité est compatible avec les buts et les principes de la Charte, aura droit à la même courtoisie quand le moment sera venu.

Quant à l'amendement du représentant de l'Iran, il peut se réduire à un point dont la discussion entraînerait une enquête sur la question de savoir si l'activité de l'Organisation des États américains est compatible avec les buts et les principes de la Charte, ce qui prolongerait considérablement le débat.

M. ABDOH (Iran) retire son amendement.

M. BARTOS (Yougoslavie) fait observer qu'un comité de rédaction ne peut être constitué que par la Commission elle-même, de qui il tiendrait toute son autorité et que, de plus, il est d'usage que les tendances opposées soient représentées dans des comités de ce genre. Or, dans le cas présent, la Commission n'a constitué aucun comité de rédaction et les adversaires de la proposition de l'Argentine n'ont pas été admis à soutenir leur thèse à la réunion dont le Rapporteur a rendu compte.

Le PRÉSIDENT précise qu'en réalité, il n'y a pas eu constitution d'un comité de rédaction, comme le mentionne par erreur le *Journal de l'Assemblée*, mais simple consultation officielle au sein d'un groupe de travail qui s'est efforcé de trouver la solution d'une difficulté; d'ailleurs, le représentant de l'Argentine eût été libre de modifier le reste de sa proposition sans consulter qui que ce fût.

Par 41 voix contre 5, avec 5 abstentions, la proposition modifiée [A/C.6/226] est adoptée.

## **15. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]**

### **ARTICLE II (suite)**

M. SPIROPOULOS (Grèce), Rapporteur, expose qu'il a établi, avec l'assistance du Secrétariat, un tableau synoptique [A/C.6/225] des divers amendements proposés au texte préparé par le Comité spécial du génocide.

Le PRÉSIDENT propose d'examiner l'article II en adoptant la division établie dans le document A/C.6/225. Il invite la Commission à se prononcer en premier lieu sur le membre de phrase suivant: "Dans la présente convention, le génocide s'entend de l'un quelconque des actes prémédités ci-après . . ."

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) estime qu'il serait difficile d'adopter la procédure proposée par le Président car l'article II ne se prête pas à une division aussi artificielle. A son avis, cet article comprend deux parties: la première a trait à la définition générale du génocide et la seconde contient l'énumération des actes constitutifs du crime. Or, la première partie renferme trois idées qui sont liées de façon indissoluble et qu'il est impossible de discuter séparément. Par conséquent, si l'on adoptait la procédure envisagée par le Président, il faudrait

the general provisions of article II, whatever the point under discussion. After that, points 1 to 4 of the draft article could be considered.

The CHAIRMAN recalled that at the last meeting on genocide (69th meeting), the Committee had agreed to the procedure he had just proposed. He urged consideration of the articles of the convention point by point, as that was the only procedure which would enable the Committee to perform its work with dispatch and without confusion.

The Chairman thought that the first point to settle was whether or not article II of the convention should contain an enumeration of the acts constituting the crime of genocide.

Mr. CHAUMONT (France) pointed out that the text submitted by his delegation [A/C.6/211] as a substitute for the draft of the *Ad Hoc* Committee, did not contain an enumeration but a general definition of the crime. He drew attention to the danger of the procedure suggested by the Chairman: a decision on the first phrase would prejudice the fate of the entire French amendment.

Mr. PAREDES (Philippines) agreed with the French representative's observations. The text prepared by the *Ad Hoc* Committee contained the following four points: (1) premeditation; (2) intent to destroy; (3) groups protected by the convention; (4) acts constituting the crime.

He proposed that it should first be decided what form the definition of genocide should take; and then whether an enumeration of the crimes constituting genocide should be given in article II. He favoured a system under which each State would pass its own legislation on the subject and the convention would provide only the bases for the fight against genocide, although its provisions might later be widened.

Mr. MAÛRTUA (Peru) believed that, as the concept of genocide was new, it would be well to define it. Its characteristic feature was the destruction of groups.

Mr. DEMESMIN (Haïti) observed that genocide comprised the same constituent factors as any crime under common law; the substantial act, its perpetrator, and the intent underlying the perpetration of the crime. At the basis of the concept of cultural genocide, however, there was also a fourth factor, the "unsubstantial act".

In reply to a question from Mr. GROSS (United States of America), the CHAIRMAN explained that, when he had suggested a method of work to the Committee, he had taken for granted that the text drawn up by the *Ad Hoc* Committee was acceptable to the delegations except for certain points on which amendments had been submitted.

After a short discussion in which Mr. SPIROPOULOS (Grèce), Rapporteur, Mr. DEMESMIN (Haïti), Mr. FEDERSPIEL (Danemark) and Mr. LACHS (Pologne) took part, Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) appealed against the Chairman's decision to settle first the preliminary question as to whether or not article II should contain an enumeration of the acts constituting genocide.

The CHAIRMAN put the appeal to the vote.

permettre à chaque délégation d'exprimer ses vues sur les dispositions générales de l'article II, quel que soit le point en discussion. Après cela, on pourrait examiner les points 1. à 4 du projet d'article.

Le PRÉSIDENT rappelle qu'à la dernière séance consacrée au génocide (69<sup>ème</sup> séance), la Commission a accepté la procédure qu'il vient de proposer. Il insiste sur la nécessité d'examiner les articles de la convention point par point, car cette procédure est la seule qui permette à la Commission d'avancer rapidement et sans confusion dans ses travaux.

Le Président estime que la question préliminaire à trancher est celle de savoir si l'article II de la convention contiendra ou non une énumération des actes constitutifs du crime de génocide.

M. CHAUMONT (France) fait remarquer que le texte proposé par sa délégation [A/C.6/211] en remplacement du projet du Comité spécial contient non point cette énumération, mais une définition générale du crime. Il signale le danger de la procédure proposée par le Président: la décision sur le premier membre de phrase préjugerait le sort de l'ensemble de l'amendement français.

M. PAREDES (Philippines) s'associe aux remarques du représentant de la France. Le texte préparé par le Comité spécial contient les quatre éléments suivants: 1) la préméditation; 2) l'intention de détruire; 3) les groupes protégés par la convention; 4) les actes constitutifs du crime.

Il propose de déterminer d'abord les éléments qui devraient figurer dans la définition du génocide et de décider ensuite s'il y a lieu de faire figurer une énumération dans le texte de l'article II. Il favorise le système d'après lequel chaque Etat légifère lui-même, la convention n'établissant que les bases pour la lutte contre le génocide, quitte à élargir ses dispositions plus tard.

M. MAÛRTUA (Pérou) estime que, le génocide étant une conception nouvelle, il y a lieu de préciser les éléments dont il se compose. Sa caractéristique est la destruction de groupes.

M. DEMESMIN (Haïti) fait remarquer que, dans le génocide comme dans tout crime de droit commun, on retrouve les mêmes éléments constitutifs: le fait matériel, son auteur, et l'intention qui a présidé à la perpétration du crime. Toutefois, il faut prévoir un quatrième élément, le "fait immatériel" qui est à la base de la notion du génocide culturel.

En réponse à une question de M. GROSS (Etats-Unis d'Amérique), le PRÉSIDENT explique qu'en proposant à la Commission la méthode de travail à suivre, il a tenu pour acquis que le texte établi par le Comité spécial convenait aux délégations, sauf sur certains points qui font l'objet des amendements présentés.

A la suite d'un bref débat auquel prennent part M. SPIROPOULOS (Grèce), Rapporteur, M. DEMESMIN (Haïti), M. FEDERSPIEL (Danemark) et M. LACHS (Pologne), M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) fait appel de la décision du Président de trancher tout d'abord la question préalable de savoir si l'article II contiendra ou non une énumération des actes constitutifs du génocide.

Le PRÉSIDENT met l'appel aux voix.



*The Chairman's decision was upheld by 36 votes to 8, with 2 abstentions.*

The CHAIRMAN invited the members of the Committee to express their views on the point under discussion.

Mr. BARTOS (Yugoslavia) pointed out that all the amendments proposed to the text of article II, except the French amendment, contemplated the enumeration of acts constituting the crime of genocide. The Yugoslav delegation was of the opinion that it was essential to specify the elements constituting the crime, and was therefore opposed to the French amendment on the question of enumeration.

The French draft defined genocide as "an attack on . . . life". Mr. Bartos considered that that was a very vague definition, and thought it would be necessary to be more specific if the judges who would have to take cognizance of the criminal acts submitted to them were to have clear guidance. The Yugoslav representative therefore appealed to the French delegation to withdraw its amendment.

Mr. PAREDES (Philippines) considered it essential that the crime of genocide should be defined, but thought that the Committee should avoid enumerating acts, since that would inevitably give rise to limited interpretation. He recalled that genocide was a new concept, of which history offered few examples, so that omissions would be likely to occur in any enumeration. In his opinion, a broad definition should be adopted, permitting each State to take the legislative measures it considered most suitable.

The Philippine delegation considered that the word "deliberate" was useless, but would not insist on its deletion so as not to prolong the discussion any further. The French text should be adopted or, if the Committee considered that unacceptable, the following alternative:

"Genocide is a deliberate attack directly or indirectly aimed at a human group for reasons of national or racial origin or religious belief of its members."

Mr. NORIEGA (Mexico) did not share the views expressed by the Philippine representative, as the discussions in the *Ad Hoc* Committee on Genocide had proved that it was essential to define the crime as precisely as possible. He was convinced that if definition of the crime were to give rise to various interpretations, many Governments would hesitate to adhere to the convention, fearing that numerous acts falling within their national jurisdiction might be considered as acts of genocide.

The Mexican delegation could support only those texts which contained a precise definition of the crime of genocide.

Mr. CHAUMONT (France) explained that the French delegation had submitted its amendment in order to avoid the danger represented by enumeration when an exact definition was sought. At first glance, an enumeration would seem preferable to a general definition, but there should be assurances that such an enumeration would be complete. The enumeration proposed by the *Ad Hoc* Committee was, however, far from complete.

*Par 36 voix contre 8, avec 2 abstentions, la décision du Président est maintenue.*

Le PRÉSIDENT invite les membres de la Commission à exprimer leurs vues sur le point en discussion.

M. BARTOS (Yougoslavie) souligne que tous les amendements proposés au texte de l'article II, à l'exception de l'amendement de la France, envisagent une énumération des actes constitutifs du crime de génocide. La délégation yougoslave est d'avis qu'il est indispensable de préciser les éléments constitutifs du crime et elle se prononce par conséquent, du point de vue de l'énumération, contre l'amendement de la France.

Le projet de la France définit le génocide comme "une atteinte à . . . la vie". M. Bartos fait remarquer que c'est là une définition fort vague et qu'il convient de préciser davantage si l'on veut donner des indications claires aux juges qui seront appelés à connaître des actes criminels qui leur seront soumis. En conséquence, le représentant de la Yougoslavie fait appel à la délégation française pour qu'elle retire son amendement.

M. PAREDES (Philippines) est d'avis qu'il est indispensable de définir le crime du génocide mais qu'il faudrait éviter de recourir à une énumération qui donnerait forcément lieu à une interprétation limitative. Il rappelle que le génocide est une notion nouvelle dont l'histoire offre assez peu d'exemples, de sorte que toute énumération est sujette à omissions. A son avis, il faudrait adopter une définition assez large, permettant à chaque Etat de prendre les mesures législatives qu'il jugerait les plus appropriées.

La délégation des Philippines estime que le mot "prémédités" est inutile, mais elle n'insistera pas pour le faire supprimer, afin de ne pas prolonger la discussion. Elle propose d'adopter le texte présenté par la délégation de la France ou, si la Commission juge ce dernier inacceptable, la variante suivante:

"Le génocide est une atteinte préméditée qui vise directement ou indirectement un groupe humain en raison de l'origine nationale ou raciale, ou des croyances religieuses de ses membres."

M. NORIEGA (Mexique) ne partage pas les vues du représentant des Philippines, car les discussions au sein du Comité spécial du génocide ont prouvé qu'il est indispensable de définir le crime d'une manière aussi exacte que possible. Il est convaincu que si la définition du crime donnait lieu à des interprétations diverses, beaucoup de Gouvernements hésiteraient à adhérer à la convention car ils pourraient craindre que de nombreux actes relevant de leur juridiction nationale ne soient considérés comme des actes de génocide.

La délégation du Mexique ne peut donner son appui qu'aux textes donnant une définition précise du crime de génocide.

M. CHAUMONT (France) explique que la délégation française a présenté son amendement pour éviter le danger que présente une énumération lorsque l'on veut donner une définition rigoureuse. A première vue, une énumération semble préférable à une définition générale, mais il faut s'assurer que cette énumération est absolument complète. Or, l'énumération proposée par le Comité spécial est loin de l'être.

Certain delegations considered that the French text contained ideas which were too vague. Mr. Chaumont wondered if the expression "impairing the physical integrity", which appeared in the text prepared by the *Ad Hoc* Committee, was more accurate.

The French delegation would not withdraw its amendment, inasmuch as the majority had not as yet expressed itself against it. The French delegation was, however, prepared to show its spirit of conciliation by adopting any formula which appeared more acceptable to the Committee. It should be pointed out, however, in the interest of the groups which the convention sought to protect, that it would be better to avoid any enumeration. A general formula would give more effective protection.

Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) shared the views of the representative of Mexico. He could not support the formula suggested by the Philippine representative which, in his opinion, gave too wide a scope to the concept of genocide. He recalled that the draft submitted by the *Ad Hoc* Committee had been prepared with the greatest care by competent jurists; the Committee should therefore keep as closely as possible to the text submitted to it, unless there were good reasons for changing it.

Mr. MESSINA (Dominican Republic) stated that in view of the fact that the penal provisions gave rise to limited interpretation, the definition of genocide should be as complete as possible. That would greatly facilitate ratification of the convention by a large number of Governments.

The delegation of the Dominican Republic was therefore in favour of very complete enumeration.

Mr. DIGNAM (Australia) considered, as did the United Kingdom delegation, that there should be no deviation from the text submitted by the *Ad Hoc* Committee unless it was absolutely necessary. The Australian delegation was nevertheless prepared to consider favourably any amendment which would improve the text.

Mr. DIHIGO (Cuba) declared that, in general, he favoured exact definitions but that he preferred enumeration in the case of genocide. It was difficult to sum up in a single definition the very different characteristics of the four categories of acts mentioned in the text prepared by the *Ad Hoc* Committee on Genocide.

Mr. INGLIZI (Syria) thought that the Committee should enumerate the acts of genocide in such a manner as not to exclude any new act which it was impossible to foresee at that point. He therefore proposed the following text: "In this Convention, any of the following deliberate acts . . . is genocide".

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) considered that it would be impossible to give a complete enumeration of the acts of genocide, as not all those acts could be foreseen. It was necessary, however, to indicate clearly the specific acts which should be termed acts of genocide. If the formula proposed by the French

Certaines délégations estiment que le texte français contient des notions trop vagues. M. Chaumont se demande si la notion d' "atteinte à l'intégrité physique", qui figure dans le texte du Comité spécial, est plus précise.

La délégation française ne retirera pas son amendement, étant donné que l'opinion de la majorité ne s'est pas encore manifestée contre ce texte. Elle est cependant disposée à faire preuve d'esprit de conciliation en adoptant toute formule qui paraîtrait plus acceptable à la Commission. Elle tient cependant à faire remarquer que, dans l'intérêt des groupes que la convention cherche à protéger, il vaut mieux éviter toute énumération. Une formule générale donnera une protection plus efficace.

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) partage les vues du représentant du Mexique. Il se prononce contre la formule suggérée par le représentant des Philippines, qui, à son avis, donne trop d'ampleur à la notion du génocide. Il rappelle que le projet soumis par le Comité spécial a été préparé avec le plus grand soin par des juristes qualifiés. Il estime que la Commission devrait, dans la mesure du possible, s'en tenir au texte qui lui est soumis, à moins qu'il n'y ait de sérieuses raisons d'y apporter des changements.

M. MESSINA (République Dominicaine) déclare qu'en raison du fait que les dispositions pénales donnent lieu à une interprétation restrictive, la définition du génocide devrait contenir le plus de précisions possible; cela faciliterait grandement la ratification de la convention par un grand nombre de Gouvernements.

La délégation de la République Dominicaine est donc en faveur d'une énumération très complète.

M. DIGNAM (Australie) pense, comme la délégation du Royaume-Uni, qu'il ne faut s'écarter du texte proposé par le Comité spécial que lorsqu'il est indispensable de la faire. Toutefois, la délégation australienne est disposée à examiner favorablement tout amendement destiné à améliorer ce texte.

M. DIHIGO (Cuba) déclare que, d'une façon générale, il est partisan d'une définition précise mais que, dans le cas du génocide, il préfère une énumération. Il estime, en effet, qu'il est difficile de résumer en une seule définition les caractéristiques très différentes des quatre groupes d'actes mentionnés dans le texte établi par le Comité spécial du génocide.

M. INGLIZI (Syrie) estime que l'on devrait donner une énumération des actes de génocide, mais de manière à ne pas exclure tout nouvel acte impossible à prévoir actuellement. Il propose en conséquence le texte suivant: "Dans la présente Convention, l'un quelconque des actes prémédités ci-après . . . constitue le crime de génocide".

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) estime qu'il est impossible de donner une énumération complète des actes de génocide, étant donné que l'on ne peut les prévoir tous. Il faut cependant indiquer clairement les actes concrets qui devraient être qualifiés de génocide. Si l'on adoptait la formule proposée par la France,



delegation were adopted, genocide would not be defined as it should be in a legal document.

The USSR delegation was therefore in favour of enumeration, on condition that such enumeration was not restrictive.

In Mr. Morozov's opinion, the question of premeditation did not arise, inasmuch as the crime of genocide could be committed only with a definite aim. For that reason he suggested replacing the word "deliberate" by the word "criminal". It was necessary to emphasize that genocide was not a political crime, but a crime in the broadest sense of the term.

The meeting rose at 6.20 p.m.

## SEVENTY-SECOND MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,  
on Tuesday, 12 October 1948, at 3.10 p.m.*

Chairman: Mr. R. J. ALFARO (Panama).

### 16. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]

#### ARTICLE II (*continued*)

Sardar BAHADUR KHAN (Pakistan) said that his delegation could not accept the French amendment [A/C.6/211] to the first phrase of article II, since its adoption would reduce the scope of the convention. The French delegation had indicated its preference for a formula which did not include an enumeration and had thus decided in favour of a definition by synthesis. The delegation of Pakistan considered it preferable to proceed by analysis, that was to say, to give an enumeration, as had the *Ad Hoc* Committee on Genocide.

In the view of the representative of Pakistan, the expression "attack on . . . life" would restrict the application of article II, since genocide must be condemned, whatever form it assumed.

Mr. PÉREZ PEROZO (Venezuela) considered the formula adopted by the *Ad Hoc* Committee to be excellent. A categorical definition in general terms might prove dangerous, since it would run the risk of failing to include all the essential factors. The representative of Venezuela thought that the drafting of a general definition of that kind should be deferred until later and should be entrusted to qualified jurists when the concept of genocide became more current.

The *Ad Hoc* Committee had decided to confine itself simply to indicating the acts which constituted genocide and the groups against which such acts must be directed if the resultant crime were to be termed genocide. The advantage of that method was that it allowed for the subsequent amendment of the convention by the addition, to the current enumeration, of further acts or groups.

The representative of Venezuela regarded as a defect in the French proposal a point which the Philippine delegation (71st meeting) regarded as an important advantage, namely, that the definition proposed by France would enable States to decide, in their national legislations, what were

le génocide ne serait pas défini comme il convient qu'il le soit dans un document juridique.

La délégation de l'URSS se prononce donc en faveur d'une énumération, à condition qu'elle ne soit pas limitative.

M. Morozov est d'avis que la question de la préméditation ne se pose pas, étant donné que le crime de génocide ne peut être commis que dans un but déterminé. C'est pourquoi il propose de remplacer le mot "prémédités" par le mot "criminels". Il convient, en effet, de souligner le fait que le génocide n'est pas un crime politique, mais un crime au sens le plus large du mot.

La séance est levée à 18 h. 20.

## SOIXANTE-DOUZIÈME SÉANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,  
le mardi 12 octobre 1948, à 15 h. 10.*

Président: M. R. J. ALFARO (Panama).

### 16. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]

#### ARTICLE II (*suite*)

Sardar BAHADUR KHAN (Pakistan) déclare que sa délégation ne peut pas accepter l'amendement français [A/C.6/211] au premier membre de phrase de l'article II; l'adoption de cet amendement réduirait la portée de la convention. La délégation française a indiqué sa préférence pour une formule ne contenant pas d'énumération; elle a ainsi opté pour une définition par synthèse. La délégation du Pakistan estime qu'il est préférable de procéder par analyse, c'est-à-dire de donner une énumération, comme l'a fait le Comité spécial du génocide.

Le représentant du Pakistan pense que l'expression "atteinte à . . . la vie" limiterait la portée de l'article II, car le génocide doit être condamné, quelle que soit sa forme.

M. PÉREZ PEROZO (Venezuela) estime que la formule adoptée par le Comité spécial est excellente. Une définition générale ayant un caractère absolu pourrait s'avérer dangereuse, car elle risquerait de ne pas contenir tous les éléments essentiels. Le représentant du Venezuela pense que l'élaboration d'une telle définition générale devrait être remise à une date ultérieure et confiée à des juristes qualifiés lorsque la notion de génocide sera devenue plus courante.

Le Comité spécial a décidé de se limiter à une simple indication des actes qui constituent le génocide, ainsi que des groupes contre lesquels ces actes doivent être dirigés pour constituer ce crime: une telle méthode offre l'avantage de permettre d'amender éventuellement la convention en ajoutant à l'énumération actuelle d'autres actes ou d'autres groupes.

Le représentant du Venezuela considère comme un défaut de l'amendement français ce que la délégation des Philippines (71<sup>ème</sup> séance) juge être une qualité importante, à savoir que la définition proposée par la France permet aux législations nationales de décider quels sont les actes